



**KERN & Sohn GmbH**

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach 4052

E-Mail: [info@kern-sohn.de](mailto:info@kern-sohn.de)

Tel: 0049-[0]7433-9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Internet: [www.kern-sohn.de](http://www.kern-sohn.de)

D

**Bedienungsanleitung  
Elektronische Taschenwaage**

Seite 2

GB

**Operating Instruction  
Electronic Pocket Balance**

Page 3

F

**Mode d'emploi  
Balance de Poche Electronique**

Page 4

ESP

**Manual de Instrucciones  
Balanza Electrónica de Bolsillo**

Página 5

I

**Istruzioni d'uso  
Bilancia Elettronica di Borsa**

Pagina 6

NL

**Handleiding  
Elektronische pocketbalans**

Pagina 7

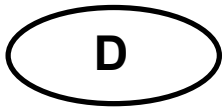
---

# KERN TCB

Version 1.2

---

TCB-BA-defsin-0312



# KERN TCB



Version 1.2

## Bedienungsanleitung Elektronische Taschenwaage


### 1. Technische Daten

- Wägebereich: 200 g
- Ablesbarkeit d: 0,1 g
- Betriebsbedingungen: 10 – 30 °C  
max. 85% Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)
- Stromversorgung: Batterien 2 x LR44

### 2. Bedienung

- Drehen der Abdeckscheibe auf Position „AUF/OPEN“
- Drücken der Einschalttaste  Die Waage zeigt kurz „8888“ und geht auf „0“.
- Wägegut auf die Wägeplatte legen; im Display erscheint das Gewicht in g.
- Mit der Tare-Taste  kann die Waagenanzeige auf „0“ gestellt werden.
- Nach Beendigung des Wägevorgangs Abdeckscheibe zurück auf Position „ZU/CLOSE“ drehen.

### 3. Justierung

- Die Tare-Taste  3 Sekunden lang gedrückt halten, bis „CAL“ angezeigt wird.
- Einschalttaste loslassen; das Display zeigt „100“ an.
- 100 g Prüfgewicht (Genauigkeitsklasse M3) auflegen.
- Das Display springt auf „F“; Justierung ist beendet.
- Bei abweichender Anzeige ist die Justierung fehlgeschlagen. Justiervorgang wiederholen.

### 4. Wichtige Hinweise

- Waage nicht überlasten (bei Überlastung erscheint Fehlermeldung „E“).
- Beim Auftreten von elektromagnetischen Feldern sind große Anzeigeabweichungen möglich. Dann Standort wechseln.
- Hohe Luftfeuchtigkeit, Dämpfe und Staub vermeiden, da Waage nicht hermetisch geschlossen. Waage nicht direkt mit Flüssigkeit in Verbindung bringen. Diese könnte in das Messwerk eindringen.
- keine Dauerlast auf die Wägeplatte
- Waage niemals in explosionsgefährdeten Räumen betreiben, da in Serienausführung nicht Ex-geschützt.
- Waage regelmäßig mit externen Prüfgewichten überprüfen (siehe 3.).
- **Garantie erlischt beim Öffnen der Waage.**



# KERN TCB



version 1.2

## Operating Instruction Electronic Pocket Balance


### 1. Technical Data

- Weighing range: 200 g
- readability d: 0.1 g
- operating conditions: 10 – 30 °C  
max. 85% air humidity (not condensing)
- power supply: batteries 2 x LR44

### 2. Operation

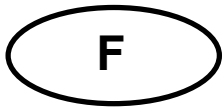
- Turn the cover-disk to position „AUF/OPEN “
- Press the ON/OFF key  ; the balance displays “8888” and switches to “0”.
- Place the weighing object in the middle of the weighing platform; the weight in grams is shown on the display.
- By pressing  the balance can be reset to “0”.
- After the weighing process is finished the cover-disk should be turned back to “ZU/CLOSE”.

### 4. Adjustment

- By pressing  for 3 seconds until “CAL” appears on the display.
- Let loose the ON/OFF-key; the display shows “100”.
- Place a 100 g adjusting weight (class M3) on the weighing platform.
- The display switches to “F” and the adjustment is complete.
- If other messages are on the display, the adjustment was faulty. Please repeat the adjustment process.

### 5. Important Notes

- Do not overload the balance (when overloaded, error message “E” appears)
- With the occurrence of electromagnetic fields deviations of the displayed weight value are possible. In case of deviations change location.
- Avoid high air humidity, vapours and dust, because the balance is not hermetically closed. Do not bring the balance in direct contact with liquids. Liquids could enter the load cell.
- No permanent load on the weighing platform.
- Never operate the balance in rooms where danger of explosion exists.
- Regularly check the balance with the test weight.
- **Warranty expires as soon as the balance is opened.**



# KERN TCB

version 1.2



## Mode d'emploi

## Balance de Poche Electronique


### 1. Caracteristiques techniques

- portée: 200 g
- lecture: 0,1 g
- conditions d'utilisation: 10 – 30 °C  
max. 85% humidité d'air (pas condensante)
- alimentation en électricité: piles 2 x LR44

### 2. Utilisation

- Tournez le couvercle rond sur la position « AUF/OPEN »
- Appuyez sur la touche  ; la balance indique « 8888 » et change à « 0 ».
- Posez l'objet à peser dans le centre du plateau. Le poids en grammes apparaît sur l'écran.
- Par appuyer sur  la balance peut être remise à zéro.
- Après avoir complété le pesage tournez le couvercle rond sur la position « ZU/CLOSE ».

### 3. Ajustage

- Appuyez sur la touche TARE  pour 3 secondes jusque l'écran indique « CAL ».
- Lâchez la touche d'allumage ; l'écran indique « 100 ».
- Posez le poids d'ajustage de 100 g (classe M3) sur le plateau.
- L'écran change à « F » ; l'ajustage est complet.
- Si l'écran indique autre chose, l'ajustage n'a pas réussi. Ajustez encore une fois.

### 4. Information importante

- Ne surcharger pas la balance. En cas de surcharge l'indication d'erreur « E » apparaît.
- En cas des champs électromagnétiques des variations d'affichage sont possibles. Dans ce cas il faut changer le lieu d'utilisation.
- Evitez les vapeurs et un trop grande humidité de l'air. Ne mettez pas la balance en contact direct avec les liquides qui pourraient pénétrer dans le système de mesure.
- Evitez de soumettre le plateau aux charges pendant longtemps
- N'utilisez jamais la balance dans des pièces en danger d'explosion.
- Vérifiez la balance régulièrement avec le poids d'ajustage.
- **La garantie expire quand la balance a été ouverte.**



# KERN TCB

Versión 1.2

## Manual de Instrucciones

### Balanza Electrónica de Bolsillo



---

---


#### 1. Datos técnicos

- Campo de pesaje: 200 g
- Lectura: 0,1 g
- Temperatura y humedad: 10 – 30 °C  
max. 85% humedad del aire (non condensada)
- Alimentación eléctrica: baterías 2 x LR44

#### 2. Manejo

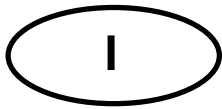
- Volver de la tapadera a la posición "AUF/OPEN"
- Pulsar la tecla  ; la balanza indica "8888" y después cambia a "0".
- Poner el objeto a pesar sobre el platillo. En el display aparece el peso en gramos.
- Con la tecla  se puede cambiar el display a "0".
- Volver de la tapadera a la posición "ZU/CLOSE".

#### 3. Ajuste

- Pulsar la tecla  hasta que aparezca indicado "CAL" .
- En el display aparece "100".
- Poner la pesa de ajuste (100 g, M3) sobre el platillo.
- El display cambia a "F". El ajuste esta finalizado.
- Desviación en el display indica que el ajuste no está correcto. Iniciar el ajuste de nuevo.

#### 4. Indicaciones importantes

- No sobrecargue la balanza ("E" indica un sobrecargo).
- Cuando aparecen campos electromagnéticos desviaciones de la indicación son posible. Cambiar el lugar de ubicación.
- Evitar ambientes con un alto nivel de humedad y vapores. La balanza no debe entrar en contacto directo con liquido.
- No cargue el platillo permanentemente.
- No utilizar jamás la balanza en recintos que contengan explosivos.
- Verificar periódicamente la balanza con la pesa de ajuste.
- **La garantía pierde su validez si se abre la balanza.**



# KERN TCB

Versione 1.2



## Instruzioni d'uso

### Bilancia Elettronica di Borsa


#### 1. Dati tecnici

- Campo di pesatura: 200 g
- Divisione: 0,1 g
- Condizioni ambientali: temperatura 10 – 30 °C  
mass. 85% umidità relativa (non condensante)
- Alimentazione elettrica: batterie 2 x LR44

#### 2. Uso della bilancia

- Giri la calotta sulla posizione "AUF/OPEN".
- Premi il tasto  ; la bilancia indica "8888" e poi cambia a "0".
- Metta l'oggetto a pesare sulla piattaforma. Il peso in grammi viene indicato.
- Si può azzerare la bilancia per premere su .
- Dopo il processo di pesare è finito giri la calotta sulla posizione "ZU/CLOSE".

#### 3. Calibrazione

- Premi il tasto  per 3 sec. fino a "CAL" viene indicato.
- Lasci il tasto da accendere; il display indica "100".
- Metta il peso di calibrazione (100g, M3) sulla piattaforma.
- Il display cambia a "F". La calibrazione è finita.
- Se il display indica altra cosa, la calibrazione è sbagliata. Ripeta la calibrazione.

#### 4. Indicazioni importanti

- Non sovraccaricare la bilancia ("E" indica che la bilancia è sovraccaricata).
- In un ambiente elettromagnetico deviazioni della indicazione possono occorrere. In questo caso scelga il loco del uso.
- Evitare alta umidità dell'aria, di vapori e di polvere. Fare attenzione che la bilancia non venga in contatto con liquidi- questi potrebbero danneggiare il sistema di pesatura.
- sgravare il piatto di pesatura di carichi continui.
- Non utilizzare la bilancia in locali dove c'è pericolo di esplosioni, la bilancia non protetta contro le esplosioni.
- Verificare periodicamente la bilancia con pesi di calibrazione.
- **La garanzia scade si la bilancia è stata aperta.**



# KERN TCB

Versie 1.2



## Handleiding

### Elektronische pocketbalans


#### 1. Technische Daten

- Weegbereik: 200 g
- Afleesbaarheid d: 0,1 g
- Bedrijfsvoorwaarden: 10 – 30 °C  
max. 85 % luchtvochtigheid (niet condenserend)
- Voeding: batterijen 2 x LR44

#### 2. Bediening

- Draaien van de afdekschijf op positie „OPEN/OPEN“
- Drukken op inschakeltoets  De balans toont even „8888“ en gaat op „0“ staan.
- Te wegen goederen op het weegplateau plaatsen; op het display verschijnt het gewicht in g.
- Met de Tare-toets  kan de balansaanwijzing op „0“ worden gezet.
- Na beëindiging van het wegen de afdekschijf terug op de positie „GESLOTEN/CLOSE“ draaien.

#### 3. Justeren

- De Tare-toets  3 seconden lang ingedrukt houden tot „CAL“ wordt aangeduid.
- Inschakeltoets loslaten; het display duidt „100“ aan.
- Er het proefgewicht van 100 g (nauwkeurigheidsklasse M3) opleggen.
- Het display springt op „F“; de justering is beëindigd.
- Als de aanduiding hiervan afwijkt, is de justering mislukt. Justering herhalen.

#### 4. Belangrijke aanwijzingen

- De balans niet overbelasten (bij overbelasting verschijnt de foutmelding „E“).
- Als elektromagnetische velden optreden kan dit tot grote afwijkingen in de indicatie leiden. In dit geval de balans elders opstellen.
- Hoge luchtvochtigheid, dampen en stof zijn te vermijden, omdat de balans niet hermetisch is afgesloten. Breng de balans niet in direct contact met vloeistoffen Zij kunnen het meetwerk binnendringen.
- Geen permanente last op het weegplateau leggen.
- De balans nooit in explosieve vertrekken gebruiken, de serie-uitvoering is niet tegen explosies beveiligd.
- Balans regelmatig met externe proefgewichten testen (zie 3.).
- **Garantie vervalt als de balans wordt geopend.**